

You *in* Prague.cz

UK Your holiday in Prague...

ITALY La Tua vacanza a Praga ...



MERCATINI DI NATALE



CHRISTMAS FLEA MARKETS



CLUBS E BAR



CLUBS AND BARS

STORIA DI PRAGA



THE HISTORY OF PRAGUE

Benvenuti a Praga / Welcome in Prague

La città Magica, la città dei 100 campanili, la città d'oro, la città Vecchia, la città Nuova, la città della cultura, la città turistica, la città di giorno, la città dei bar, la città della notte!

Ogni occasione è buona per trovarsi in città e passeggiando per le viuzze piene di storia non ti mancherà l'occasione di incontrare i cento volti di Praga, di volta in volta affascinante, sorprendente, giovane, moderna, intrigante, ma anche discreta, tranquilla, e soffusa.

Con questa rivista, cerchiamo e cercheremo di dare anche noi un contributo leggero ma appassionato, prendendoti per mano e facendo in modo che anche tu trovi la "Tua Praga".

Scopri con noi giorno dopo giorno le peculiarità, i misteri e i piccoli segreti di questa città veramente unica.

Siamo al giro di boa, un nuovo anno, nuove emozioni e antichi desideri, allora tuffiamoci alla scoperta di Praga. Vivi anche tu la "tua Praga" e quanto tornerai a casa se lo vorrai, ripercorri insieme a noi sul nostro sito internet i mille volti, gli aggiornamenti e i nuovi orizzonti della città, per essere e rimanere per sempre un amico in più di Praga.

Buone feste da You&Media



**17. 11. 2009
AFTER VELVET
(long-term exhibition)**
Tue - Sun 10.00 am – 8.00 pm



**17. 11. - 20. 12. 2009
START-UP: ADÉLA BABANOVÁ
DEMIGODS**
Tue - Sun 10.00 am – 8.00 pm



**27. 11. 2009 - 21. 2. 2010
JOSEF BOLF
YOU ARE NOT YOU, YOU ARE ME**
Tue - Sun 10.00 am – 6.00 pm



**2. 10. 2009 - 10. 1. 2010
CROSSING FRONTIERS**
Tue - Sun 10.00 am – 6.00 pm



**28. 10. 2009 - 3. 1. 2010
ONCE UPON A TIME IN THE EAST**
Tue - Sun 10.00 am – 8.00 pm

**GOLDEN RING HOUSE
Týnská 6, Praha 1**

**GOLDEN RING HOUSE
Týnská 6, Praha 1**

**OLD TOWN HALL
Staroměstské nám. 1, Praha 1**

**MUNICIPAL LIBRARY
Máneské nám. 1, Praha 1**

**THE STONE BELL HOUSE
Staroměstské nám. 13, Praha 1**

ghmp
galerie hlavního města prahy
city gallery prague

**NOVEMBER -
DECEMBER 2009
in
CITY GALLERY PRAGUE**

**PLAHA
PLAHA
PLAHA**
E
SKUPINA ČEZ

PRAGUE CITY rock&roll

**A2 ARTYCOK.TV bastei.de art+
Vitava
ART
ATELIER**

Storia di Praga / The history of Prague

Benvenuti a Praga, città magica dal glorioso passato, presente luminoso e futuro radioso. Praga città, fu fondata alla fine del IX secolo. Divenne ben presto la sede dei Re di Boemia, alcuni dei quali più tardi regnarono anche come imperatori del Sacro Romano Impero. Durante il XIV secolo sotto il regno di Carlo IV la città si sviluppò in maniera esaltante. Carlo IV ordinò la costruzione della Città Nuova, del Ponte Carlo, della Cattedrale di San Vito (la più vecchia cattedrale gotica dell'Europa centrale attualmente situata all'interno delle mura del Castello), della Sinagoga Maisel, (la più vecchia sinagoga d'Europa) della Università di Praga (la più vecchia università dell'Europa a nord delle Alpi). A quel tempo Praga era la terza città più grande d'Europa. Le quattro città indipendenti che precedentemente formavano Praga, vennero però proclamate come unica città solo nel 1784.

Queste quattro città erano Hradcany (il Castello, a ovest del fiume Moldava), Malá Strana (il quartiere a sud del Castello), Staré Mesto (la Città Vecchia, sulla riva orientale opposta al Castello) e Nové Mesto (la Città Nuova, a sud-est). La città subì un'ulteriore espansione con l'annessione di Josefov (il quartiere ebraico) nel 1850 e Vyšehrad nel 1883. Agli inizi del 1922, altre 37 municipalità vennero unite, portando la popolazione a quasi 700.000 unità. **La città di Praga conserva all'interno della Cattedrale di San Vito le più importanti reliquie della nazione, ovvero le spoglie mortali di San Giovanni Nepomuceno, martire del sigillo sacramentale della confessione e patrono della Boemia.** Durante la Seconda guerra mondiale, la maggior parte dei 50.000 ebrei di Praga morirono a causa del genocidio nazista, nonostante questo ancora oggi il quartiere ebraico è rimasto ben conservato. Praga ha continuato il suo sviluppo passando dopo la seconda guerra mondiale sotto l'influenza del sistema sovietico. Dopo la rivoluzione di velluto del 1989 Praga ha decisamente assunto un ruolo guida e di sviluppo come capitale della Repubblica Ceca e assunto un aspetto e uno sviluppo legato all'adesione della Repubblica Ceca all'Unione Europea. Recentemente Praga ha sofferto per una grossa inondazione nell'estate del 2002, durante la quale parti della città sono state evacuate per l'esondazione del fiume Moldava che la attraversa. L'inondazione ha causato molti danni, specialmente nella zona di Mala Strana, ma fortunatamente senza distruggere nessuna delle bellezze principali. Oggi possiamo di certo dire che Praga è una delle città europee più belle, ammirate, visitate e meglio conservate dell'Europa centrale. **Buon divertimento!**



Welcome to Prague a city with an enchanting and magical past, the present is a celebration of life the future is a fusion between the present and past, the old and the new. Prague, founded at the end of the 9th century, regarded as the headquarters for the Kings of Bohemia some of which reigned as emperors Rome. During the 14th century under the reign of Charles IV, the city underwent a revolution. Charles IV commanded that a new city be built; this included the Charles Bridge, St. Vitus Cathedral (the oldest gothic cathedral of central Europe in fact located inside the Castle walls), Maisel Synagogue (the oldest European Synagogue), and the Prague University (the oldest European University north of the Alps). At the time, Prague was the third largest city in Europe. The four cities that previously formed Prague only unified in 1784 to proclaim the Prague we know today.

These four Cities were Hradcany (the Castle west of the Moldava River), Malá Strana (the area south of the Castle), Staré Mesto (the Old City, on the east bank opposite the Castle) and Nové Mesto (the New City, southeast of the Castle). In 1850 the city underwent further expansion when the Hebrew district Josefov was constructed and in 1883 Vyšehrad. At the beginning of 1922 another 37 municipalities amalgamated and brought the total population to nearly 700.000 people. The St. Vitus Cathedral also a deposit for the nations most important relics, like the mortal remains of Saint John Nepomuceno, martyr of the sacramental seal of confession and patron of Bohemia. During World War II a major part of the 50.000 Hebrews in Prague died on account of the Nazi genocide, despite this the Jewish district is still well intact. Destroyed by the effects of the Second World War Prague was captured then controlled and governed by the Russians for nearly 50 years. After Prague's 1989 velvet revolution, it was once again returned to its rightful possessor the Czechoslovakian Republic and later the European Union where a great deal of development has taken place ever since. In 2002 due to the rains the Moldava river overflowed and Prague was flooded and parts of the city were evacuated, the flood caused a great deal of damage, especially in the area of Mala Strana, luckily not destroying any of its major attractions. Today, Prague is one of central Europe's most beautiful and esteemed cities. Enjoy it!

Natale a Praga / Christmas in Prague

Il Natale a Praga è un momento magico e dicembre è senza dubbio uno dei mesi più belli da trascorrere in città. Ci sono i mercatini di Natale, le vetrine sono addobbate e piene di luci e gli alberi di Natale adornano le piazze della città, il crepuscolo si riempie di una luce calda e magica. Le persone sono più socievoli e si sente aria di festa. Se tutto questo è poi ricoperto da un candido manto di neve, cos'altro si può chiedere ancora?

Come si può intuire, Praga a Natale è un luogo speciale, quindi copritevi bene e uscite a passeggiare. Se fa freddo, fermatevi in una sala da tè o comprate un bicchiere di vin brûlé o di grog da uno dei chioschi che troverete nelle vie della città. A fine novembre aprono i mercatini di Natale e un albero alto 25 metri viene posto sulla Piazza della Città Vecchia. L'atmosfera natalizia aleggia sino a fine dicembre quando poi iniziano le celebrazioni per Capodanno. Per molti Cechi il 24 dicembre (**Štedrý den**) è il giorno più piacevole dell'intero periodo natalizio. Il nome in ceco significa "Giorno generoso", probabilmente per l'abbondanza di cibo che viene tradizionalmente servita durante la cena della sera di Natale.

Il 24 dicembre si addobba l'albero di Natale e in molte famiglie fervono i preparativi per la cena di Natale. La vigilia di Natale è associata a molti racconti che solitamente hanno a che fare con la vita, l'amore ed il destino per l'anno a venire. Secondo un'usanza natalizia ceca, bisogna digiunare per l'intero giorno per vedere la sera il "maialino d'oro" (**zlaté prasátka**). La cena tradizionale viene servita dopo il tramonto e consiste in carpa e insalata di patate, a volte con funghi, crauti o zuppa di pesce. La cena finisce con un dolce, come lo strudel di mele.

Dopo la cena, attorno al tavolo si intonano canzoni natalizie e la famiglia si sposta vicino all'albero di Natale brillantemente illuminato con sotto i regali. I bambini credono che i regali di Natale vengano portati sotto l'albero da Gesù Bambino (**Ježíšek**) che, a differenza di Babbo Natale, è una figura astratta non riferibile a nessun immagine particolare anche se è tradizione inviare a Ježíšek le classiche letterine di Natale.

Christmas in Prague is a magical moment and December is without doubt one of the best months to spend in the city. There are Christmas flea markets, shop windows are covered in lights the town squares are decorated with Christmas trees and at nightfall the shower of magical lights can be seen all over the city. People become more sociable and cheerful and hopefully with a little snow... what more could one ask for?



Christmas in Prague is special, brrr it's cold.... dress up in your warm coats and go out for a stroll along the illuminated streets of the city, stop off at a tea hall or a kiosk for a delightful glass of vin brûlé or grog. At the end of November, they will open the Christmas market stalls and a Christmas tree 25 metres tall placed in the old city square. For the Czechs 24th December (**Štedrý den**) is the most memorable day out of the entire Christmas period. The name in Czech means "Generous Day" most probably due to the large quantity of food that is served at Christmas dinner.

The 24th December is also a time where the Christmas trees are decorated and adorned and many families zealously prepare a Christmas Eve dinner. Christmas Eve is usually related to stories about love and destiny for the New Year to come. According to a Czech tradition, you need to abstain from eating food for the entire day before you can see the "golden piglet" (**zlaté prasátka**). Traditional dishes are served only after sunset and comprised of carp and potato salad, at times even with mushrooms, sauerkraut and fish. Dinner is concluded with dessert like honey strudel.

After this magnificent meal, they start chanting Christmas carols and then the family slowly makes their way towards the gleaming Christmas tree with gifts. The kids believe that the gifts are placed under the tree by baby Jesus (**Ježíšek**), so instead of referring their letters to Father Christmas they in fact send them to Ježíšek.

Affitto a breve termine/ Short term rent

Elišky Krásnohorské - Praha 1



Appartamento arredato di 46mq (1+kk) in Josefov vicino alla Piazza dell'Orologio, ideale per brevi soggiorni

Apartment fully equipped , 46 mt (1+kk) in Josefov close to Old Town Square

Prezzo: 49€/giorno Price 49€/for day

Affitto /For Rent

Bílkova - Praha 1



Appartamento arredato di lusso 56mq (2+kk) in Josefov vicino alla Piazza dell'Orologio, portiere 24 ore

Apartment fully equipped ,56mq (2+kk) mt in Josefov close to Old Town Square, porter 24hr

Prezzo 30.000kc/mese – Price 30.000kc/monthly

Affitto /For Rent

Oldrichova - Praha 2



Appartamento completamente ristrutturato di 45mq (2+kk) vicino Vysehrad in palazzo storico

Apartment completly reconstructed in modern style, 45 mt (2+kk) Historical building close to Vysehrad

Prezzo 17.000kc/mese - Price 17.000kc/monthly

Affitto /For Rent

Janáckovo nábřeží - Malá Strana - Praha 1



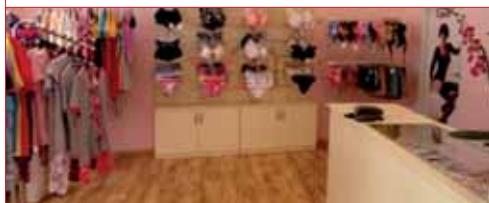
Appartamento di lusso completamente ristrutturato e arredato di 107 mq (3+1) in palazzo storico, 4° Piano

Apartment completly reconstructed and equipped in modern style, 107 mt (3+1) in Historical building, 4th floor

Da 32.000kc/mese a 27.000kc/mese

Affitto /For Rent

Husitská - Zizkov - Praha 3



Spazio commerciale ristrutturato di 49 mq ideale per uso negozio o ufficio. Ottima località.

We offer commercial spaces (shop) in Prague 3 for rent. Situated on Husitská street There are 2 rooms and toilet. (49 mq)

Prezzo 20.000kc/mese - Price 20.000kc/monthly

Affitto /For Rent

Kostnické náměstí - Zizkov - Praha 3



Appartamento di lusso completamente ristrutturato e arredato di 65 mq (2+kk) in palazzo storico, Disponibile anche per breve termine

Apartment completly reconstructed and equipped in modern style, 65 mt (2+kk) in Historical building . Short term rent in possible too.

Prezzo 28.000kc/mese - Price 28.000kc/monthly

I mercatini di Natale di Praga / Christmas flea markets of Prague

I tipici mercatini sono presenti in città dalla fine di novembre (cominciano sempre il sabato quattro settimane prima del 24 dicembre - vigilia di Natale) fino all'inizio di gennaio e sono aperti tutti i giorni della settimana.

A Natale i mercatini a Praga sono sempre molto frequentati nonostante spesso sia molto freddo. Oggetti d'artigianato, articoli natalizi e tradizionali decorazioni ceche sono venduti con il vin brûlé (svarené víno o svarák), il grog ed un caldo liquore a base di miele (medovina). A quest'atmosfera di festa si aggiungono anche i canti natalizi cehi e la festa prosegue fino a dopo al tramonto.

I mercatini più famosi sono quelli che si trovano sulla piazza della Città Vecchia e su Piazza Venceslas. In questa zona si trovano anche altri mercatini più piccoli ad Havelské tržiště e a Náměstí Republiky. Un mercatino si trova anche a Náměstí Miru, un poco più fuori dal centro, ma facilmente raggiungibile. Un mercatino di Natale speciale viene allestito anche nell'area della fiera a Praga 7. Ecco l'elenco:



The flea markets start trading towards the end of November up until early January and open 7 days a week until late.

In spite of the cold weather, the market place is always crowded with people; you can find handcrafted objects, particular Christmas gifts and traditional decorations are sold with the vin brûlé (svarené víno o svarák), grog and warm liquor - honey based (medovina).

- PIAZZA DELLA CITTÀ VECCHIA (STAROMESTSKÉ NÁMĚSTÍ)

E' il mercatino più famoso. Le piccole bancarelle sono disposte attorno alla statua di Jan Hus e circondate da palazzi d'architettura gotica, rinascimentale e barocca. Il mercato è dominato da un bellissimo albero di Natale adornato da centinaia di luci che vengono accese ogni sera al tramonto. Un palco viene allestito ogni anno e qui si organizzano concerti natalizi e di capodanno.

- PIAZZA VENCESLAO (VÁCLAVSKÉ NÁMĚSTÍ)

Altro famoso mercatino di Natale nel centro della città, situato nella parte bassa di Piazza Venceslao.

- MERCATO HAVEL (HAVELSKÉ TRŽIŠTĚ)

Questo mercatino viene allestito in una delle piazze del mercato più vecchie di Praga che è stata inaugurata nel 1232. Il mercato Havel si trova sulla via che collega la Piazza della Città Vecchia a Piazza Venceslao.

- PIAZZA DELLA REPUBBLICA (NÁMĚSTÍ REPUBLIKY)

Mercatino situato nelle vicinanze del centro commerciale Palladium a pochi passi dalla Piazza della Città Vecchia.

- PIAZZA DELLA PACE (NÁMĚSTÍ MÍRU)

Un mercatino carino situato di fronte all'imponente chiesa di Santa Ludmilla sulla piacevole Náměstí Miru a Praga 2. Il mercatino è molto meno frequentato di quelli nel centro ed è visitato quasi esclusivamente da cechi.

- AREA ESPOSITIVA DELLA FIERA DI HOLEŠOVICE (VÝSTAVIŠTĚ HOLEŠOVICE)

Il "mercantino di Natale alla fiera" a Praga 7 è di solito accompagnato da un programma divertente.

The most renowned markets are the ones in the Old City and on the Venceslas Square. Other smaller markets in this area are in Havelské tržiště and in Náměstí Republiky. There is another market in Náměstí Miru, not to far from the city centre but easily accessible. Another market gets set up by the fair grounds in Prague 7. Below a list of markets:

- OLT TOWN SQUARE (STAROMESTSKÉ NÁMĚSTÍ)

It is the most famous of all the street markets. The small stands are set out around the statue of Jan Hus and surrounded by buildings of centuries old Gothic, renaissance and baroque architecture. Furthermore, there is a 25 m decorated Christmas tree where its lights glow and illuminate the entire square. To top of the evening you have live bands that sing Christmas carols and new years eve songs on a platform set out nearby the market square.

- VENCESLAO SQUARE (VÁCLAVSKÉ NÁMĚSTÍ)

Another well-known Christmas shopping market place in the centre of the city located on the lower side of Venceslao Square.

- HAVEL MARKET (HAVELSKÉ TRŽIŠTĚ)

The Havel market sits exactly between the Old City market and the Venceslao square market and it is also the oldest street market in Prague established in 1232.

- REPUBLIC SQUARE (NÁMĚSTÍ REPUBLIKY)

Market situated close to the Palladium shopping centre not too far from the Old City Square

- SQUARE OF PEACE (NÁMĚSTÍ MÍRU)

A pleasant market located in front of the formidable church of Santa Ludmilla on the delightful Miru square (Náměstí Miru) in Praga 2.

- EXHIBITION AREA OF THE HOLEŠOVICE FAIR (VÝSTAVIŠTĚ HOLEŠOVICE)

The "Christmas flea market" at the fair grounds in Prague 7 has plenty of entertainment for everyone.

ABC per i turisti / ABC for tourists

Visitare a Praga i monumenti ed i siti di interesse culturale è sicuramente d'obbligo, un'esperienza da non perdere!! Ecco alcune informazioni pratiche certamente utili che vi aiuteranno nei vostri spostamenti.

MONUMENTI:

I **monumenti a Praga** osservano generalmente l'orario d'apertura dalle 9 del mattino fino alle 17 del pomeriggio. Gli orari sono leggermente ridotti in inverno e più lunghi in estate. Non mancano siti che osservano anche l'apertura serale specialmente nel periodo estivo e autunnale.

I prezzi per l'ingresso a monumenti, musei e gallerie si aggirano, per la maggior parte, tra le 50 e le 120 Korone, mentre il prezzo per l'accesso ad alcuni musei privati può essere più alto. I prezzi d'ingresso più alti sono quelli per le zone più famose, che sono quelle del **Castello di Praga** (350 Kc) e del **Museo Ebraico** (300 Kc). Alcuni siti prevedono l'ingresso gratuito un giorno al mese.

Molto in uso per chi vuole vedere Praga in tutti i suoi monumenti è la **Card turistica**.

La card turistica di Praga (Prague Card) è una tessera valida 4 giorni che permette l'ingresso in più di 50 **monumenti e musei praghesi**. Sicuramente ricopre tutti i più famosi musei, monumenti e gallerie della città.

Oltre alla card, è possibile anche acquistare il biglietto turistico per il trasporto pubblico urbano valido tre giorni al prezzo di 330 korone.

La Praguecard ha un periodo di validità di 4 giorni, è strettamente a nome del possessore e non è trasferibile.

Il Prezzo è di 790 Korone (circa 33 Euro) per gli adulti e di 530 Korone (circa 22 Euro) per gli studenti.

La vendita avviene nei centri di informazione turistica, stazione, aeroporto ed è possibile anche acquistarla on-line.
www.praguecitycard.com



Oggetti smarriti:

Di solito vengono riportati a: Karoliny Svetle 5, Praha 1 - tel. 00420 224 235 085

Blocco carte di credito:

- American Express - tel. 00420 222 800 222
- Visa, MasterCard/Eurocard - tel. 00420 227 771 111
- Diners Club - tel. 00420 267 197 450

Giorni festivi in inverno:

- **24 Dicembre** - Giornata della generosità
- **25 Dicembre** - Festività natalizia
- **26 Dicembre** - Seconda festività natalizia
- **1 Gennaio** - Giornata della nascita dello Stato ceco

Visiting Prague, its monuments and its places of cultural interest is with no doubt a must, an experience not to be missed! Here are some practical and useful information that will help you in your tours.

MONUMENTS:

Normally Prague monuments are open from 9hrs to 17hrs. In winter opening hours are shorter than in summer. There are also places which are open in the evening, especially in summer and autumn.

The admission tickets for monuments, museums and galleries are normally between 50 and 120 Crowns, while the price for the admission to some private museums can be more expensive. The most expensive admission tickets are the ones in the most renowned areas, as **Prague Castle** (350 Crown) and the **Hebraic Museum** (300 Crown). Some places offer a free entry day once a month.

For those who want to see all the monuments in Prague there is the **visitor Card**, which is normally the one used by the visitors.

The visitor card in Prague (Prague Card) has a 4 days validity, giving the possibility to enter in more than **50 monuments and museums in Prague**. It certainly includes the most popular museums, monuments and galleries of the city.

In addition to the Prague Card it is also possible to buy the visitor ticket for the urban public transports, which is valid for 3 days at 330 Crown.

Prague Card is valid for 4 days and is strictly bound to the holder and can not be transferred.

The price for adults is 790 Crown (about 33 Euro) and 530 Crown (about 22 Euro) for students.

It is on sale in the tourist information centres, railway stations and airports and it is possible to buy it also on line at www.praguecitycard.com.

Lost and found:

The objects are normally taken back to this address: Karoliny Svetle 5, Praha 1 phone 00420 224 235 085

Credit cards blocking:

- American Express - phone 00420 222 800 222
- Visa, MasterCard/Eurocard - phone 00420 227 771 111
- Diners Club - phone 00420 267 197 450

Public holidays in winter:

- **24 December** - Christmas Eve
- **25 December** - Christmas day
- **26 December** - Feast of St Stephen
- **1 January** - Czech Independence Day



miro
GALLERY

MIRO Gallery offers, aside from the Art Voucher, the original works of contemporary artists as well as world classical artists: Picasso, Chagall, Miró, Dalí, Braque, Rouault, Warhol, Mařatka, Rodin ...

MIRO Gallery, church of st. Rochus, Strahovské nádvoří 1/132, 118 00 Prague 1
tel.: +420 233 354 066, fax: +420 233 354 075
e-mail: miro@ini.cz www.galeriemiro.cz www.trebbia.eu

Musei a Praga /Prague museums



● MUSEO NAZIONALE

Prague 1, Wenceslas Square 68

Il più grande e più antico museo ceco, che ha sede nell'importante edificio neorinascimentale che domina piazza Venceslao.

● MUSEO DI ANTONIN DVORÀK

Praga 2, Ke Karlovu 20

Esposizione permanente, include la documentazione sull'opera e sulla vita del famoso compositore Ceco.

● MUSEO DI ALFONS MUCHA

Praga 1, Panskà 7

L'opera del pittore più rinomato dello stile Liberty.

● ESPOSIZIONE DI FRANZ KAFKA

Praga 1, nam. Franze Kafki 5

La sala ricordo sulla vita e opera del celebre rappresentante della letteratura tedesca di Praga.

● MUSEO DEI GIOCATTOLI

Praga 1, Castello di Praga

Seconda maggiore esposizione mondiale di giocattoli che include giocattoli dai tempi della Grecia ai giorni nostri.

● MUSEO DELLE MARIONETTE

Praga 1, karlova 12

Marionette boeme tradizionali e moderne e da tutto il mondo.

● NATIONAL MUSEUM

Prague 1, Wenceslas Square 68

The largest and oldest Czech museum, located on the important neo-Renaissance building that dominates Wenceslas Square.

● ANTONIN DVORÀK MUSEUM

Praga 2, Ke Karlovu 20

Permanent exhibition includes documentation on the activities and life of the famous Czech composer.

● MUSEUM OF ALFONS MUCHA

Praga 1, Panskà 7

The work of the most renowned painter of the Art Nouveau style.

● EXHIBITION OF FRANZ KAFKA

Praga 1, nam. Franze Kafki 5

This hall is dedicated to the life and work of the famous representative of German literature in Prague.

● MUSEUM OF TOYS

Praga 1, Prague Castle

Second largest world exhibition of toys, including toys from the time of Greece to the present day.

● MUSEUM OF THE MARIONETTES

Praga 1, Karlova 12

Traditional and modern Bohemian puppets from all over the world.



Souvenir - Cristallo di Boemia /Souvenir - Bohemian Crystal

Il cristallo di Boemia è il souvenir più classico ma anche quello più delicato ...attenzione!!

Non è solo un raffinato ricordo di una vacanza a Praga ma è anche il vanto di un'intera nazione. Forte di una tradizione artigianale di oltre 7 secoli, il cristallo si compra sia nei piccoli negozi storici che nei grandi magazzini.

La manifattura del cristallo in Boemia è una tradizione antichissima, nacque intorno al 1200 nei monasteri del nord. La ricchezza del potassio e quarzo, materiali imprescindibili per la sua produzione, in queste regioni diedero il via ad una lavorazione che si tramanda nei secoli fino ai giorni nostri.

La maestria dei primi artigiani in questo campo, fece sì che nel 1279, secondo le testimonianze che oggi si trovano nei musei, si costruirono tre grandi mosaici murali per la Cattedrale di San Vito, con le immagini del Giudizio Universale. Questo diede inizio ad innumerevoli lavori per il clero boemo decorando le chiese sparse sul territorio.

Il cristallo ebbe il suo utilizzo nella decorazione delle ville e dei castelli durante l'epoca rinascimentale, apprezzato molto dagli Asburgo e dalla sua corte, data la raffinatezza dei lavori dei maestri che con le punte di diamante incidevano e davano all'oggetto le più svariate forme e colori con l'aggiunta di diversi elementi chimici. Fu però intorno al 1600, sotto il governo di Rodolfo II d'Asburgo, che il cristallo cominciò ad arrivare nei diversi mercati europei in forma di calici, bicchieri, ed altri oggetti. Alla fine dell' '800 fino ai primi del '900, con le correnti artistiche dominanti, l'Art Nouveau e l'Art Deco, comincia una nuova epoca per l'industria del cristallo, che comincia ad essere esportato in tutto il mondo con le più svariate forme artistiche. Oggi potete trovare questo prezioso materiale in vendita presso molti negozi per le vie di Praga. Chi ama gli oggetti preziosi non rinuncerà neppure all'acquisto di un **granato** mentre **orologi** di tutti i tipi e di tutte le epoche potete sicuramente trovare in città. I **libri** e le **stampe antiche** si trovano in numerosi negozi del centro e sulle bancarelle della Karlova, mentre nel quartiere ebraico si vende soprattutto **antiquariato**. Benvenuti collezionisti!

Altro insolito acquisto, adatto sia ai grandi che ai piccoli, è quello delle **marionette di legno**; Praga offre molti negozi che ne espongono sia di antiche che di moderne. Chi ama passeggiare tra le bancarelle dei mercatini ed acquistare chincaglieria o frutta e verdura a Praga può approfittare di Havelské Namestí - il **mercato giornaliero di fiori frutta e verdura** nella città vecchia - o di Prazská Tržnice - **mercato delle pulci di scena** ad Holešovice nei fine settimana.

The Bohemian Crystal is the most classic souvenir but also the most delicate ... be careful!!

It is not only an elegant souvenir of a holiday in Prague but it is also the proud of a whole nation.

Having a strong artisan tradition which started more than 7 centuries ago, the crystal can be bought either in the small historical shops or in the big stores.



Having a strong artisan tradition which started more than 7 centuries ago, the crystal can be bought either in the small historical shops or in the big stores.

Thanks to the skill of the first artisans in this field, in 1279, according to the evidences that are kept in the museums today, they were created three big wall mosaics for Saint Vitus Cathedral, representing the scenes of the Universal Judgement. This was the beginning of numerous works for the Bohemian clergy, decorating the churches all over the territory. **The crystal was used for the decoration of villas and castles during the Renaissance period**, it was very appreciated by the Habsburgs and their court, for the elegance of the masters' works that carved using diamond tips giving the object very different shapes and colours by adding different chemical elements. It was however thanks to Rudolf II of Habsburg that the crystal started to be commercialised in different European markets under different shapes as drinking cups, glasses and other objects. At the end of 19th Century until the beginning of 20th Century, together with the dominating artistic currents, Art Nouveau and Art Deco, it starts a new era for the crystal industry and the crystal starts being exported all over the world under different artistic shapes. You can find today this precious material on sale in many shops in Prague streets. Those who love precious objects will not miss for sure to buy a **granary**, while you can find **watches** of any kind and of any period in town. **Ancient books and printings** can be found in many shops of the centre and on Karlova stalls, while **antiques** are sold mainly in the Hebraic district. Welcome collectors!

Wood puppets are an other unusual purchase, suitable both for adults and children; Prague has many shops selling ancient and modern ones. Those who love to walk among small markets stalls buying fancy goods or fruits and vegetables, in Prague they can take the opportunity to go to Havelské Namestí – the **daily market of flowers, fruits and vegetables** in the old town – or to Prazská Tržnice – a **flea market** which is in Holešovice during the week ends.

Come si dice? / How to tell?

ITALIANO

- BUON GIORNO
- BUONA SERA
- BUONA NOTTE
- ARRIVEDERCI
- SI
- NO
- PREGO, PER FAVORE
- GRAZIE
- MI SCUSI
- AIUTO!
- SIGNORE
- SIGNORA
- APERTO
- CHIUSO
- DOVE È ?
- A SINISTRA
- A DESTRA
- DIRITTO
- LONTANO
- VICINO
- VIA
- PIAZZA (PIAZZALE)
- PONTE
- BUONO
- CATTIVO
- GRANDE
- PICCOLO
- POSSO AVERE IL CONTO
PER FAVORE?

ČESKY

DOBRÝ DEN
DOBRÝ VECER
DOBROU NOC
NA SHLEDANOU
ANO (often abbreviated to 'no')
NE
PROSÍM
DĚKUJÍ
PROMÍNTE
POMOC!
PÁN
PANÍ
OTEVRENO
ZAVŘENO
KDE JE..?
DOLEVA
DOPRAVA
ROVNĚ
DALEKO
BLÍZKO
ULICE
NÁMĚSTÍ
MOST
DOBRÝ
ŠPATNÝ
VELKÝ
MALÝ
ÚČET PROSÍM

ENGLISH

HELLO/GOOD DAY
GOOD EVENING
GOOD NIGHT
GOODBYE
YES
NO
PLEASE
THANK YOU
EXCUSE ME
HELP!
SIR
MADAM
OPEN
CLOSED
WHERE IS ?
GO LEFT
GO RIGHT
STRAIGHT
FAR
NEAR
STREET
SQUARE
BRIDGE
GOOD
BAD
BIG
SMALL
MAY I HAVE THE BILL PLEASE?



www.youreality.cz



Czech/Italian Real Estate Agency

Affitto appartamenti e Vendita palazzi a Praga

INFO: Bílkova 11 - 110 00 PRAHA 1 - Tel. +420 222 310 499 - info@youreality.cz

Notizie Utili / Useful Information

Nazione: Repubblica Ceca; Stato nato assieme alla Slovacchia nel 1993 dalla divisione della repubblica Cecoslovacca. La Repubblica Ceca fa parte dell'Unione Europea dal 1 maggio 2004.

Repubblica Ceca Abitanti: 10.300.000 circa

Praga Abitanti: 1.220.000 circa

Praga Superficie: 496 km²

Religione: il cattolicesimo è la più diffusa

Documenti per l'espatrio: carta d'identità o passaporto individuale in corso di validità. Dal 21 dicembre 2007 la Repubblica Ceca fa parte del trattato di Schengen che prevede la libera circolazione delle persone all'interno dei 27 stati europei aderenti al trattato.

Valuta e cambio: l'unità monetaria è la Corona Ceca (1 Euro equivale a Kc 25 circa). Il cambio può essere effettuato presso banche e uffici cambio. Le carte di credito vengono generalmente accettate. E' possibile prelevare in valuta locale dal Bancomat con le carte di credito abilitate. Attenzione a non cambiare soldi da persone sconosciute che purtroppo spesso in centro vi allettano con cambi favorevoli. Si tratta spesso di soldi falsi o fuori corso. E' prevista l'adesione all'Euro non prima del 2011.

Lingua: la lingua ufficiale è il Ceco. Diffuso è l'uso dell'inglese, tedesco, italiano.

Nation: Czech Republic; Czechoslovakia separated in 1993 to form 2 states the Czech Republic and Slovakia, the Czech Republic became part of the European Union on 1 may 2004.

Czech Republic Population: 10.300.000

Prague Population: 1.220.000

Prague Surface area: 496 km²

Religion: Catholicism the most wide spread

Documents for emigration: A valid Identity document or passport. From 21 December 2007, the Czech Republic is part part of the 27 European states under the Schengen treaty.

Currency and exchange: The unit of currency is the Czech Corona (€1 = Kc 25 roughly).

You can exchange your currency in a bank or in an exchange bureau. Credit cards normally are accepted. You can withdraw cash from the ATM with your credit card. Beware! Not to exchange money with strangers who entice or allure you with unbeatable exchange rates because sadly to say more often than not the money is false or out of circulation. The Euro will be in operation as the primary currency in 2011.

Language: The official language is Czech but the people also speak English, German and Italian.



Telefono:

Per telefonare all'estero fare sempre il prefisso internazionale seguito dal prefisso della città e dal numero telefonico. Per l'Italia il prefisso internazionale è 0039.

I telefonini italiani dei gestori come Tim, Vodafone, Wind funzionano regolarmente.

Vi consigliamo prima di partire di controllare se il vostro telefonino ha il roaming attivato.

Servizio sanitario:

Pronto soccorso per adulti Via Palackého 5, Praga 1 tel. +420 224 949 181

Pronto soccorso per bambini Via Palackého 5, Praga 1 tel. +420 224 947 717

European Dental Center, Václavské nám. 33, Prague 1 tel. +00420 224 22 89 84

Health Centre Prague tel. +420 224 220 040, +420 603 433 833
0-24 ore



Telephone:

To phone overseas or another foreign country, always dial the "international prefix" followed by the "city prefix" and then the "telephone number", example US 001 212 555 3333.

Remember if you are taking your mobile phone to Prague make sure to ask your network provider to activate the roaming function.

Medical Assistance:

Accident and Emergency for adults Via Palackého 5, Praga 1 - tel. +420 224 949 181

Accident and Emergency for children Via Palackého 5, Praga 1 - tel. +420 224 947 717

European Dental Center Václavské nám. 33, Prague 1, tel. +00420 224 22 89 84

Health Centre Prague tel. +420 224 220 040, +420 603 433 833
0-24 ore



BM ART AGENCY - bmart@bmart.cz - www.bmart.cz

December 2009

20.12. - Sunday - 5:30 p.m.

23.12. - Wednesday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of Gershwin

Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime Czech Collegium

Soloist - V. Kozderka - trumpet

19.12. - Saturday - 5:30 p.m.

21.12. - Monday - 5:30 p.m.

26.12. - Saturday - 5:30 p.m.

30.12. - Wednesday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals

West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera Porgy and Bass and Jewish traditional songs

Czech Collegium

Soloists - V. Kozderka - trumpet, M. Šrumová - soprano

22.12. - Tuesday - 5:30 p.m.

24.12. - Thursday - 5:30 p.m.

28.12. - Monday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of World and Czech Music

(Bach, Tchaikovsky, Verdi , Bernstein, Vivaldi, Mozart, Smetana, Dvorák) - Czech Collegium

Soloists - V. Kozderka - trumpet, N. Chrobáková - soprano

27.12. - Sunday - 5:30 p.m.

29.12. - Tuesday - 5:30 p.m.

31.12. - Thursday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of Gershwin

Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime Czech Collegium

Soloist - V. Kozderka - trumpet

30.12. - Wednesday - 5:30 p.m.

The Estates Theatre

Mozartissimo

The Best Selection of Mozart's Operas: Die Zauberflöte, Don Giovanni, Entführung aus dem Serail, Le Nozze di Figaro

Mozartissimo Chamber Opera Aleš Hendrych - bass baritone, Markéta Bechynová - soprano.

January 2010 Koncerty

Koncerty January 2010

2.1. - Saturday - 5:30 p.m.

4.1. - Monday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of Gershwin

Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime Czech Collegium

Soloist - V. Kozderka - trumpet

3.1. - Sunday - 5:30 p.m.

5.1. - Tuesday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals

West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera Porgy and Bass and Jewish traditional songs

Czech Collegium

Soloists - V. Kozderka - trumpet, M. Šrumová - soprano

7.1. - Thursday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

Jewish Mystical Melodies

J.Bock: Fiddler on the roof Alexander Shonert - violin, Natalia Shonert - piano

11.1. - Monday - 5:30 p.m.

18.1. - Monday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals

West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera Porgy and Bass and Jewish traditional songs

Czech Collegium

Soloists - V. Kozderka - trumpet, M. Šrumová - soprano

27.1. - Wed. - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of Gershwin

Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime Czech Collegium

Soloist - V. Kozderka - trumpet

28.1. - Thursday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

Jewish Mystical Melodies

J.Bock: Fiddler on the roof Alexander Shonert - violin, Natalia Shonert - piano

10.2. - Wed. - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of World and Czech Music

(Bach, Tchaikovsky, Verdi , Bernstein, Vivaldi, Mozart, Smetana, Dvorák) - Czech Collegium

Soloists - V. Kozderka - trumpet

February 2010 Koncerty

Koncerty February 2010

1.2. - Monday - 5:30 p.m.

3.2. - Wed. - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals

West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera Porgy and Bass and Jewish traditional songs

Czech Collegium

Soloist - V. Kozderka - trumpet, M. Šrumová - soprano

14.2. - Sunday - 5:30 p.m.

16.2. - Tuesday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of Gershwin

Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime Czech Collegium

Soloist - V. Kozderka - trumpet, M. Šrumová - soprano

21.2. - Wed. - 5:30 p.m.

23.2. - Thursday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals

West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera Porgy and Bass and Jewish traditional songs

Czech Collegium

Soloist - V. Kozderka - trumpet, M. Šrumová - soprano

7.2. - Sunday - 5:30 p.m.

9.2. - Tuesday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of Gershwin

Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime Czech Collegium

Soloist - V. Kozderka - trumpet

21.2. - Sunday - 5:30 p.m.

23.2. - Tuesday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals

West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera Porgy and Bass and Jewish traditional songs

Czech Collegium

Soloist - V. Kozderka - trumpet, M. Šrumová - soprano

28.2. - Sunday - 5:30 p.m.

29.2. - Monday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of Gershwin

Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime Czech Collegium

Soloist - V. Kozderka - trumpet, M. Šrumová - soprano

March 2010 Koncerty

1.3. - 8.3 - Monday - 5:00 p.m.

The Estates Theatre

Mozartissimo

The Best Selection of Mozart's Operas: Die Zauberflöte, Don Giovanni, Entführung aus dem Serail, Le Nozze di Figaro Mozartissimo Chamber Opera Aleš Hendrych - bass baritone, Markéta Bechynová - soprano.

1.3. - Monday - 5:30 p.m.

3.3. - Wednesday - 5:30 p.m.

7.3. - Sunday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals

West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera Porgy and Bass and Jewish traditional songs

Czech Collegium

Soloist - V. Kozderka - trumpet, M. Šrumová - soprano

2.3. - Tuesday - 5:30 p.m.

3.3. - Monday - 5:30 p.m.

10.3. - Wednesday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of Gershwin

Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime Czech Collegium Soloist - V. Kozderka - trumpet, M. Šrumová - soprano

4.3. - Thursday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

Jewish Mystical Melodies

J.Bock: Fiddler on the roof Alexander Shonert - violin, Natalia Shonert - piano

9.3. - Tuesday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of Famous Jewish Songs and World Musicals West Side Story, My Fair Lady, Evita, Cats, Phantom of Opera Porgy and Bass and Jewish traditional songs

Czech Collegium

Soloist - V. Kozderka - trumpet, M. Šrumová - soprano

14.3. - Sunday - 5:00 p.m.

The Estates Theatre

Mozartissimo

The Best Selection of Mozart's Operas: Die Zauberflöte, Don Giovanni, Entführung aus dem Serail, Le Nozze di Figaro Mozartissimo Chamber Opera Aleš Hendrych - bass baritone, Markéta Bechynová - soprano.

14.3. - Sunday - 5:30 p.m.

Spanish Synagogue

The Best of Gershwin

Rhapsody in Blue, An American in Paris, Summertime Czech Collegium Soloist - V. Kozderka - trumpet

Cucina Tipica Ceca / Typical Czech Cuisine

La cucina ceca, e quella boema in particolare, è strettamente collegata con quella della Germania meridionale e dell'Austria.

La cucina boema è stata molto influenzata dal clima della regione: pianure e colline circondate da montagne, in Boemia si produce una grande varietà di frutta, verdure, funghi e cereali, alimenti la cui disponibilità, unita ad un allevamento particolarmente fiorente, si riflette nella grande ricchezza culinaria.

I piatti principali sono di carne, soprattutto **maiale** e **agnello**, mentre il **pesce** è molto meno usato. Nel gusto i piatti Cechi si distinguono da quelli Tedeschi per una maggiore presenza di **aromi** come l'aglio. Altri odori molto usati sono il **kümmel**, la **maggiorana**, il **pimento**. Come contorno ai piatti di carne assieme a salse vengono serviti i tipici **knedliky** (gnocchi di pane, simili ai canederli trentini), mentre gli arrosti richiedono condimenti a base di purè di patate.

Le **insalate** sono spesso di patate: si va dalle più semplici, a quelle più ricche, ossia le tipiche insalate di patate con maionese, uova sode, dadini di salumi, carote, cipolle e piselli. Una via di mezzo è quella condita con aceto, cipolle, pezzetti di mela e/o pancetta, ma le varianti regionali sono numerosissime.

Anche i **dolci** sono molto vari. Tra gli ingredienti più usati spiccano i semi di papavero e la mousse di prugne (powidl). Famosi anche i dolci con il miele. Inoltre i dolci con le mele sono molto diffusi.

BEVANDE

La bevanda principale ovviamente è la birra.

Anche il **vino Ceco** è molto amato. Viene prodotto in queste regioni fin dall'antichità. Le zone a maggior vocazione sono la Moravia del Sud dove vi sono circa 10.000 ha di vigneti con famose cantine di produzione.

SPECIALITÀ TIPICHE

- **Vepro-knedlo-zelo, il piatto nazionale dei cechi.**

Le parole significano "(arrosto di) maiale, gnocchi, crauti". La carne viene aromatizzata con aglio ed insaporisce gli altri componenti del piatto.

- **Knedliky, gnocchi boemi.**

Tra le tanti varianti di questo piatto, la più tipica è quella che prevede l'utilizzo di pane per la preparazione di questi gnocchi. Anche quelli preparati con farina, contengono cubetti di pane abbrustolito. L'impasto viene lavorato a mano a forma di panelli allungati che vengono cotti in abbondante acqua bollente salata ed infine tagliati a fette.

- **Škubánky**, gnocchetti di patate e farina, serviti con papavero e zucchero a velo, dopo essere stati fatti saltare in padella.

- **Švestkové knedliky / merunkové knedliky**, come i **škubánky** ma con ripieno rispettivamente di prugne o albicocche, saltati anch'essi in padella e serviti con papavero, zucchero a velo o burro bruno.



Czech cuisine is principally bohemian; it is closely attached to that of southern Germany and Austria.

Bohemian cuisine was mostly influenced by the climate in the region where the valleys and hills are surrounded by mountains, there is a large quantity of fruit, vegetables, mushrooms and cereals that flourish in Bohemia, and it is reproduced in the breathtaking dishes.

The main dishes are meat, above all **pork and lamb**, fish is less consumed. Czech dishes are similar to those of German dishes with little difference, the **spices** they have in common are **kümmel**, **marjoram** and **pimento**. Usually the meat is served together with the typical **knedliky** (a kind of gnocchi made of bread and not potato), whereas the roast is served with a seasoned mash potato.

The **salads** are usually made from potato: it goes from the simple to the fruitful, that is your typical salad with mayonnaise, hard-boiled eggs, dices of salami, carrots, onions and peas, a salad with a happy medium a salad dressed with vinegar, onions, pieces of apple, dices of bacon, the combination are endless.

Amongst the **confectionary**, there is a variety to select from; the ingredients most used are the poppy-seed and plum mousse (powidl). Honey and apple tarts are very common and you will find them everywhere.

BEVERAGES

Without a doubt, beer is King.

Czech wine is also well noted. Produced in this region since ancient times. The area with the biggest produce is the South of Moravia where there is at least 10 000 ha of vineyards and amongst these renowned wine farms

SPECIALITIES

- **Vepro-knedlo-zelo, the Czech national plate.**

"Roasted Pork, gnocchi, sauerkraut". The meat is relished with garlic, where the other items in the dish also benefit from the flavour

- **Knedliky, gnocchi bohemian.**

Amongst the varieties of these dishes, the most typical is the gnocchi that is made from bread, even those prepared with flour, contain traces of toasted bread. The mix is kneaded by hand to form long stretched panels that are baked in a big pot of salted boiling water and then finally cut up into slices/cubes.

- **Škubánky**, gnocchi this time with potatoes and flour, sautéed in a pan and served with poppy-seed and icing sugar.

- **Švestkové knedliky / merunkové knedliky** like the **škubánky** (gnocchi) but instead filled with plum and apricot, also sautéed and then served with poppy-seed, icing sugar and butter.

Caffé / Cafés

CAFÉ DEL SOLE

JILSKÁ 4, PRAHA 1

TEL: +420 776 624 003

PASTACAFFÉ TONINO LAMBORGHINI

VODICKOVA 676/8, PRAHA 1-NOVÉ MESTO

TEL: +420 222 231 869

WWW.AMBI.CZ



PASTACAFFÉ TONINO LAMBORGHINI

VEZENSKÁ 1, PRAHA 1

TEL: +420 224 813 257

WWW.AMBI.CZ

CAFÉ CAFÉ

RYTÍRSKÁ 10, PRAHA 1

TEL: +420 224 210 597

WWW.CAFE-CAFE.CZ

DÍAS Y NOCHES

MASNÁ 702/9, PRAHA 1

TEL: +420 222 316 133

WWW.DIASYNOCHEZ.CZ

CAFÉ NO.1

28. RÍJNA 9, PRAHA 1

TEL: +420 224 231 036

LE CAFÉ COLONIAL

ŠIROKÁ 25/6, PRAHA 1

TEL: +420 224 818 322

WWW.LECAFECOLONIAL.CZ

CAFÉ EMPORIO

JINDŘÍŠSKÁ 832/3, PRAHA 1

NOVÉ MESTO

TEL: +420 234 656 099

WWW.EMPORIOCAFE.CZ

STARBUCKS

STAROMESTSKÉ NÁM. 26, PRAHA 1

TEL: +420 224 241 070

WWW.STARBUCKSCOFFEE.CZ

CAFÈ DEL SOLE

MATTINA:
- un buon caffè
- croissant caldi
- dolci di casa
menu mattutini

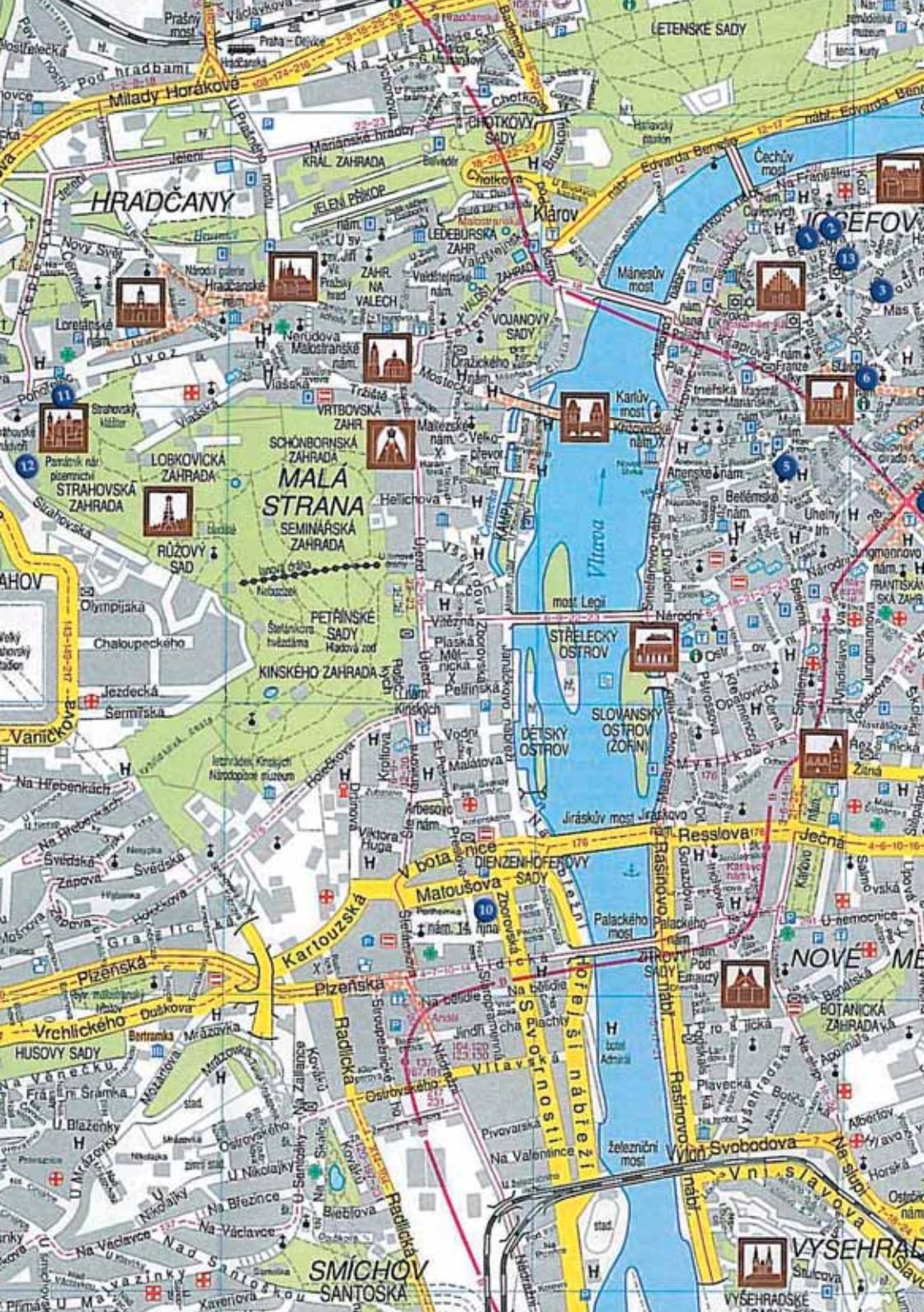
POMERIGGIO:
- fresche e
ripiene
ciabatte
italiane

SERA:
- ricca scelta di cocktail
- dalle 20.00 a chi ordina un cocktail,
NACHOS in regalo.
- ogni sera un tipo di cocktail scontato

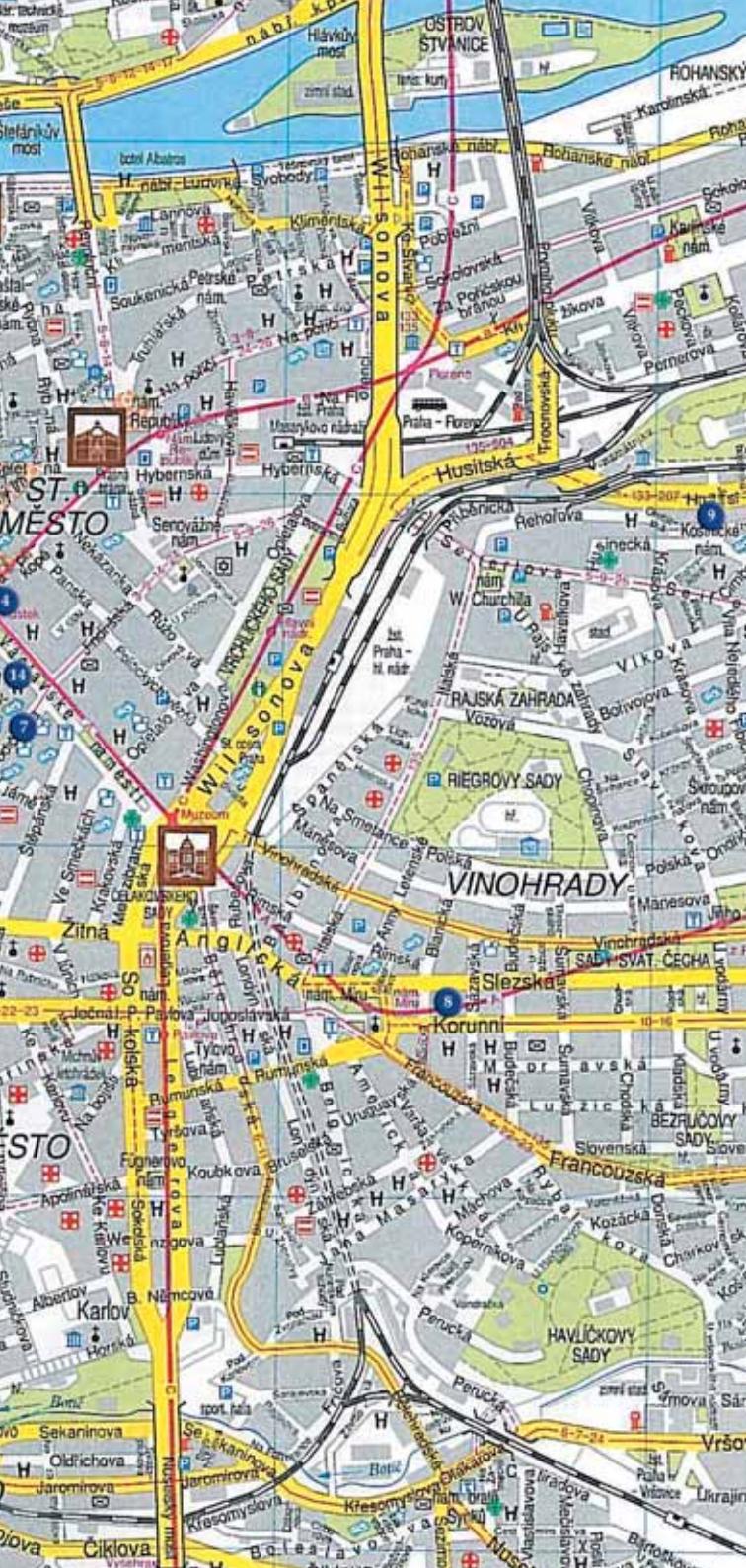
CON QUESTO BOLLINO HAI IL 10% DI SCONTO

**MOJITO 95 Kč/CUBA LIBRE
CAPITAIN MORGAN SPICED E COCA-COLA 65 Kč
KARAOKE OGNI VENERDI'**

Jilská 4, Praha 1
"Double face Café"



CARTINA DI PRAGA
MAP OF PRAGUE



- 1 You Reality Group
pag 11
- 2 You&Media Group
pag 17
- 3 Láry Fáry Restaurant
pag 23
- 4 DC1
pag 27
- 5 Café del Sole
pag 15
- 6 City Galerie Prague
pag 2
- 7 Lucerna Music Bar
pag 29
- 8 K5
pag 31
- 9 Youresidence Group
pag 27
- 10 Futurum Music Bar
pag 29
- 11 Galleria Miro
pag 8
- 12 Peklo Restaurant
pag 22
- 13 Bm Art Agency
pag 13
- 14 Triton Restaurant
pag 24

Milano Marittima Life
pag 22

Sweet Coffee
pag 32

PER LA TUA PUBBLICITÀ
CONTATTACI:

FOR YOUR ADVERTISING
CONTACT US AT:



info@youandmedia.cz
tel: +420 222 310 746
www.youandmedia.cz

Number 8

Winter 2009

YouinPrague.cz

Is printed in 10.000 copies

Tiratura 10.000 copie

IN METRO

La metropolitana di Praga mette a disposizione dei passeggeri tre linee e un numero complessivo di 41 stazioni. I treni circolano dalle 5 del mattino fino a mezzanotte. Durante le ore di punta l'intervallo tra un treno e l'altro è di 2-3 minuti circa, 4-10 minuti nelle altre ore della giornata. Tutte le stazioni sono dotate di accessi con scale mobili, alcune sono attrezzate per l'accesso ai disabili.

LE LINEE ATTUALI DELLA METRO SONO:

Linea A (Verde) - da est ad ovest, da Depo Hostivar to Dejvícká

Linea B (Gialla) - da est ad ovest, da Cerný Most a Zlícín

Linea C (Rossa) - da nord a sud, da Letňany to Háje

IN TRAM

Le linee della rete tranviaria sono ben articolate in tutto il centro città e spesso collegano i loro percorsi a quelli della metro. Questo mezzo è un'ottima alternativa per chi attraversa la città di giorno e anche di notte, visto che esistono corse anche dopo mezzanotte.

IN AUTOBUS

Il servizio di autobus opera prevalentemente nelle aree non coperte dal servizio di tram e nelle aree suburbane e fornisce anch'esso alcune linee notturne.

BIGLIETTI TRASPORTI PRAGA

Il sistema di trasporto pubblico di Praga utilizza due tipi di biglietto.

- **Biglietto semplice** (corsa breve) 18 kc

Questo biglietto può essere usato una sola volta su di un solo mezzo di trasporto e non permette trasferimenti. Il biglietto è valido per 20 minuti dalla convalida su tram e autobus o per quattro stazioni in metropolitana, consentendo trasferimenti tra stazioni per un massimo di 30 minuti. Questo tipo di biglietto non è valido sui tram e autobus notturni e sulla funicolare di Petřín.

- **Biglietto di trasferimento** (corsa lunga) 26 Kc

Questo biglietto può essere usato su ogni mezzo pubblico e consente trasferimenti tra linee diverse e mezzi diversi (da metropolitana a tram, da tram ad autobus, ecc.). Il biglietto è valido 75 minuti dalla convalida (90 minuti nel fine settimana, festivi e dalle 20.00 alle 5.00 nei giorni lavorativi).

Sia i biglietti singoli che quelli di trasferimento sono venduti da macchine automatiche di colore giallo situate ad ogni fermata della metropolitana (istruzioni anche in inglese), presso le biglietterie in alcune fermate della metropolitana e tram, nei Tabák/Trafika (tabaccaia), in alcune edicole e negli uffici del turismo.

Il biglietto deve essere obblitterato all'ingresso della metropolitana o sui tram e autobus per segnalare l'inizio del periodo di validità.

Pass

Esistono diversi Pass di breve e lunga durata che permettono l'utilizzo di tutti i mezzi di trasporto senza limitazione.

- **Pass di breve durata** (turistici)

Pass di 24 ore : 100 Kc

Pass di 3 giorni: 330 Kc

Pass di 5 giorni: 530 Kc

METRO

The Prague underground is comprised of 3 lines and 41 stops. The operating hours are from 05h00 to midnight. At peak hours, the trains will circulate at 2-3 minute intervals otherwise normally 4-10 minutes. All the stops are equipped with escalators and some with a lift for the disabled.

THE METRO LINES ARE:

Line A (Green) - from east to west, from Depo Hostivar to Dejvícká

Line B (Yellow) – from east to west, from Cerný Most to Zlícín

Line C (Red) – from north to south, from Letňany to Háje

THE TRAM/TROLLEY

The tram lines are well structured and organized between the trams and metro you can move from one point of town to the next without moving a muscle (theoretically speaking). The Tram is also a convenient mode of transport for sight-seeing and it operates until after midnight.

THE BUS

The bus system operates widely in areas that are not covered by the tram and in suburban areas, where some lines run till after midnight.

PRAGUE PUBLIC TRANSPORT TICKET

Prague public transport uses two types of tickets.

- **Easy Ticket** (short trips) 18 kc

The ticket is valid for 20 minutes from the time it is validated or obliterated on a bus or tram, or for a trip not more than 30 minutes in the metro allowing you to transfer from one line to the next four times. This ticket is not valid for during night hours on the bus or tram and the Petřín cableway.

- **Transfer Ticket** (long trips) 26 Kc

This kind of ticket can be used on every mode of transport and allows transfers from different lines and different means of transport (from the metro to tram, and then to bus etc). The ticket is legitimate for 75 minutes from time of validation (90 minutes on the weekends, public holidays and from 20.00 to 05.00 everyday during the week).

Both tickets can be bought at yellow machines in the subway at every stop, or at the ticket office only at some metro and tram, at the tobacconists Tabák/Trafika, newsagents and tourism offices.

Your ticket must be obliterated before you use public transport.

Pass You can also purchase short and long trip passes, with unlimited use for e.g.:



Types of Passes for tourists

Pass 24 hour: 100 Kc

Pass 3 days: 330 Kc

Pass 5 days: 500 Kc

Piantina Metro / Subway Map

Metro – 3 lines: A, B, C • 5.⁰⁰ am – 00.⁰⁰ am
Metro – 3 Linien: A, B, C • 5.⁰⁰–24.⁰⁰
Metropolitana – 3 linee: A, B, C • 5.⁰⁰–24.⁰⁰



Numeri Utili / Useful Phone Numbers

150



FIRE
DEPARTMENT

155



AMBULANCE

156



MUNICIPAL POLICE

158



POLICE

PHARMACY NONSTOP

- + Praha 1, Palackého 5
 224 94 69 82
 - + Pharmacy U sv. Ludmily
Praha 2, Belgická 37
 -  225 51 97 31
 - + Thomayer Hospital
Praha 4, Vindenska 800
 -  261 084 01
 - + Pharmacy Andel
Praha 5, Štefanikova 6
 -  227 320 194 - 225 320 918
 - + Pharmacy Berytos
Praha 6, Vitezne namesti 13
 -  224 325 520
 - + Fakulní nemocnice Bulovka (Bulovka Hospital)
Budinova
 -  266 082 017



**Prague Information Service
Praha 1, Na Prikope 20
12444**

PRAGUE



PACKAGE OFFER

Romagna in Bloom

A short break of 4 days and 3 nights at a 3 or 4 star hotel in Forlì or surroundings with breakfast included. "Kit Flowers" which provides the entrance to the exhibition, discounts in restaurants and shops, a traditional dinner and a typical gadget.

Price per person in double room from euro 150,00

ROMAGNA FULLTIME
tel. +39 0543 378075
info@romagnafulltime.it
www.romagnafulltime.it

From 24 January to 20 June 2010
Musei in San Domenico
Piazza Guido da Montefeltro -
Forlì

Flower, Nature and Symbols
from seventeenth century to Van Gogh

From the mystery of the author of the painting "Fiasca fiorita" in Forlì, an ideal journey unfolds into the history of flowers painting passing through the masterpieces of Van Dyck, Brueghel, Dolci, Cagnacci, Cignani, Delacroix, Courbet, Monet, Gauguin, Van Gogh and other great painters, from Carravaggio's naturalism on through symbolism up to the early twentieth century.

FORLI

WWW.FORLIAIRPORT.COM
WWW.FLYONLINE.IT



Musei San Domenico

INFORMATION AND BOOKING

SERVIZI @ CIVITA.IT
WWW.MOSTRAFIORI.IT

FORLI TOURIST OFFICE
TEL. +39 0543 712435

IAT@COMUNE.FORLI.FC.IT
WWW.TURISMOFORLIVESE.IT



Provincia di Forlì-Cesena



Comune di Forlì



Ristoranti italiani / Italian restaurants

Praga offre una vasta scelta di ristoranti italiani e pizzerie di ottima qualità con buon servizio e prodotti tipici e vini di qualità. Ecco i suggerimenti di YouinPrague per passare piacevoli momenti a Praga accompagnati da piatti italiani.

Prague offers a wide choice of Italian restaurants and pizzerias in excellent quality with good service, typical products and good wines. Here are tips from YouinPrague to spend pleasant moments in Prague, in the company of Italian food.

ALDENTE TRATTORIA ITALIANA

The trattorias are styled after how they used to be; a place where farmers after a tiring day came to be recharged and nourished by a hot meal prepared by the most able women. Checkered table cloths, straw covered chairs, bread and homemade pasta.

Le Trattorie come quelle di una volta; luogo dove i contadini dopo una giornata faticosa andavano per essere ricaricati e alimentati da un pasto caldo preparato dalle donne più capaci. Tovaglie a scacchi, sedie coperte di paglia, pane e pasta fatti in casa

Vezenská 4, - Prague 1 - www.aldentetrattoria.cz

AMICI MIEI

In the heart of Prague can be found the delicious and friendly restaurant, where you can taste the finest Italian foods accompanied by highly esteemed wines.

Nel cuore di Praga si trova il delizioso e accogliente ristorante, dove si possono gustare i migliori prodotti alimentari italiani accompagnati da pregiati vini

Vezenská 5, Prague 1 - www.amicimiei.cz

PEPENERO

Bílkova 4, Prague 1 - www.pepe-nero.net

PIZZERIA DONNA

In a stylish and pleasant setting, enjoying excellent food as well as fine Italian wine.

In un ambiente elegante e piacevole, si può gustare il cibo eccellente ed anche vino italiano.

Perlová 1, Prague 1 - www.pizzadonna.cz

PIZZERIA LE CINQUE CORONE

The sober restaurant furnished in an austere style in an especial interior with rich architectural elements exclusively serves Italian working hard and established a show facility of Italian gastronomy in the Five Crowns in Prague. The restaurant has now been in meals based on hand-made fresh pasta and ingredients imported directly from Italy.

Il ristorante sobrio arredato in uno stile austero con ricchi elementi architettonici serve esclusivamente piatti italiani ricercati con la gastronomia delle Cinque Corone a Praga. Il ristorante è fondato su piatti a base di pasta fresca e ingredienti importati direttamente dall'Italia.

Melantrichova 11, Prague 1

www.lecinquecorone.cz

PIZZERIA RUGANTINO

Traditional Italian style, fast and pleasant service, 50 different pizzas and vegetarian menu, daily fresh homemade pasta and lasagne, only the best Italian products.

Tradizionale stile italiano, veloce e piacevole servizio, 50 pizze diverse e menu vegetariano, pasta fresca e lasagne fatte in casa con i migliori prodotti italiani

Dušní 4, Prague 1- www.rugantino.cz

RISTORANTE DA NICO

Da Nico wine bar and ristorante represents the right combination of quality cuisine together with outstanding Italian wines. The restauran's menu offers a variety of unique, well prepared dishes, ranging from traditional through creative recipes.

Da Nico, wine bar e ristorante, rappresenta la giusta combinazione di una cucina di qualità insieme con eccezionali vini italiani. Il menu offre una varietà unica di piatti ben preparati, attraverso ricette creative.

Dlouhá 21, Prague 1 - www.danico.cz

RISTORANTE ITALIANO BUSCHETTO

Buschetto can be very proud not only of the individuality and unique interior in Italian fashion, but also wide and various offer of meals, drinks or wines.

Buschetto può essere molto orgoglioso, non solo dell'individualità e interni unici in design italiano, ma anche per la ampia offerta di pasti, bevande e vini.

Václavské náměstí 39, Prague 1

www.buschetto.cz



Peklo

hell restaurant
in the Strahov's monastery

The restaurant is set in an original wine cellar
of Premonstratensian Order in Strahov.

The first references date back to the 14th century
when Charles IV himself brought new grape varieties
from France and the skillful Premonstratensians
managed to grow wine grapes of such a high quality.
They were honoured by the King who presented
them with a coat of arms for this achievement.

Today, it proudly hangs on the wall above the bar.

The features of the original cellars are well preserved and
mostly left intact.

Name of the cellars "Peklo" (Czech word for hell)
is original also.

The restaurant serves traditional Czech as well
as international food and the wine list boasts a wide
selection of quality wines from around the world.

Come in and experience the atmosphere of ancient times.
And if you pay attention perhaps the cellar
will reveal some of its secrets to you.

Strahovské nádvoří 1, Praha 1 - Hradčany

<http://www.peklo.com> - info@peklo.com

Reservations: (+420) 220 51 66 52

life
milanomarittima



> YOUR MAGAZINE

Hotels, restaurants, beach, nighttime, fashion,
cuisine, glamour, tradition, and a taste of culture.

This is the meaning of Milanomarittima Life
and milanomarittimalife.it, the new magazine
and website dedicated to your vacation in Italy.



> YOUR WEBSITE

www.milanomarittimalife.it

web@milanomarittimalife.it

milanomarittima

Ristoranti /Restaurants

BAR&RESTAURANT CAFÉ WOW

The Café Wow Bar and Restaurant is an ideal place to visit at any time of day. In a modern, elegant interior with a cocktail bar, you can enjoy excellent, ambitious cuisine for very attractive prices!

Kozí 5, Prague 1 - www.cafewow.cz

BUFFALO BILL'S

Prague's premiere Tex Mex restaurant serving authentic Tex Mex cuisine in friendly Wild West Saloon atmosphere surrounded by memorabilia of William Cody, American cowboys, Indians and movie lore. Featuring friendly service, fun, casual dining and country music!

Vodickova 9, Prague 1 - www.buffalobill.cz

CASA ANDINA

Dušní 15, Prague 1 www.casaandina.cz

CITY CAFÉ COSMOPOLIT

We offer meals from european, asian, caucasian cuisine, traditional czech food and wide variety of sushi. Enjoy our pleasant and friendly atmosphere, just a few steps to Wenceslas Square!

Spálená 29, Prague 1
www.cafecosmopolit.cz

DC1

Cafe- bar restaurant, disco, cocktails bars, heated terrace, restaurant opens mo-sat 11-00 hours, Sunday close, disco every day 21-05 hours

Václavské nám. 1 - Palác Koruna, Prague 1
Tel: +420 224 247 515
www.dc1.cz

CHEZ MARCEL

Haštalská 751/12, Prague 1
www.chezmarcel.cz



DISCOUNT
10%

Po-Ne/ Mon-Sun 11:00 - 24:00
Dlouhá 30 - 110 00 Praha 1
Tel: +420 222 320 154
info@laryfary.cz - www.laryfary.cz

RESTAURANT FLAMBÉE

Already 16 years we are there to offer you a high and quality gastronomy. In the Romance vault from the 11th century, which is located near to the Old Town Square. Come to taste degusting menu of Czech as well as Mediterranean cuisine, days of oysters, truffles, asparaguses, etc.

Husova 5, Prague 1 - www.flambee.cz

FLUIDUM RESTAURANT

Particularly welcome to our restaurant where you may expect excellent (not only) Mediterranean cuisine, lunch menu, wide selection of quality wine, Czech beer, unconventional atmosphere and but also friendly service!

Lucemburská 6, Prague 3 - www.fluidumrestaurant.cz

KAMENNÝ MOST

Stone Bridge is a very stylish restaurant, which offers many possibilities. Glazed terraces offer all year round, which is located on the Vltava river under the Charles Bridge in the historically protecť. There is a cocktail Music club with offers two cocktail bars, live DJ and all the perfectly matched historical architecture and all without tick

Smetanova nábr. 195, Prague 1- www.kamennymost.cz

LA BODEGUITA DEL MEDIO

Kaprova 5, Prague 1 - www.bodeguita.cz

LA CASA ARGENTINA

Dlouhá 35, Prague 1- www.lacasaargentina.cz

LARY FARY

The Lary Fary restaurant gives guests the chance to travel around the world every time they visit. The one-of-a-kind-interiors, which are embellished with a variety of fresh scents from all parts of the world will captivate any visitor seconds after entering the restaurant.

Dlouhá 30, Prague 1 Tel: +420 222 320 154
www.kolkovna.cz

LARY FARY

The Lary Fary restaurant gives guests the chance to travel around the world every time they visit. The one-of-a-kind-interiors, which are embellished with a variety of fresh scents from all parts of the world will captivate any visitor seconds after entering the restaurant. The menu features a variety of dishes including giant oriental Kebabs Tex-Mex specialities and juicy steaks from top quality South America beef, Thai dishes and also great sushi. All of this is offered in the unique interiors, which are protected by UNESCO as part of the cultural heritage district. The restaurant features Gothic arches and has an old 6th century AD well, which is now used as a wine cellar.

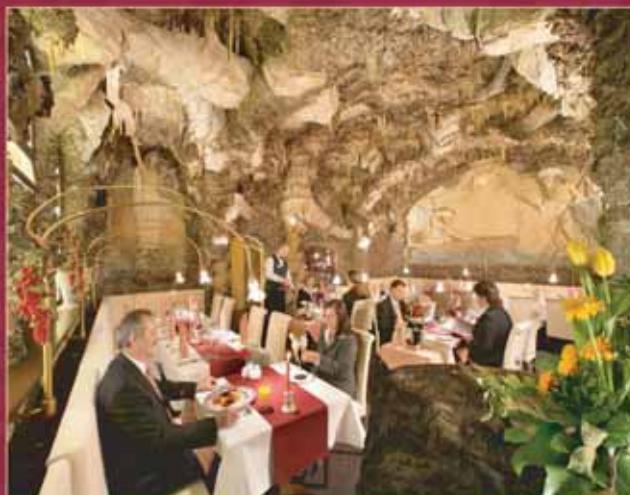
TRITON

RESTAURANT

TRADITION SINCE 1912

HIDDEN TREASURE OF WENCESLAS
SQUARE – STALACTITE CAVE
IN THE CENTRE OF PRAGUE

AS IF YOU WERE IN ANOTHER WORLD



TRITON Restaurant
Vaclavske nam. 26
110 00 Praha 1
Phone: +420.221 081 218

E-mail: info@tritonrestaurant.cz
Open: daily 12:00 – 23:00
On-line reservation:
www.tritonrestaurant.com

Ristoranti /Restaurants

LA CASA BLU

La Casa Blu is a unique place and nowadays a non conformist cult bar. It can be defined as a small non-smoking oasis with a few brush strokes of Mexico, Chile and Spain.

Koží 15, Prague 1 - www.lacasablu.cz

LEMON LEAF

We offer both Thai and international cuisine. All dishes are prepared with the right ingredients to satisfy a wide range of desires: spicy, piquant, traditional and diet food. Our wide selection of dishes brings customers back again and again to sample new delights.

Myslíkova 14, Prague 2
www.lemon.cz

LUNA DI NOTTE

Vezenská 3, Prague 1 - www.lunadinotte.cz

NOSTRESS, RESTAURANT CAFE&GALERRY

This place is just right in the center of Prague here you will enjoy true relaxation. Leave your stress outside of the door and enjoy French Asian Fusion cuisine, or you can enjoy truly Italian coffee Illy with original Belgium dessert.

Dušní 10, Prague 1
www.nostress.cz

POTREFENÁ HUSA

Bílkova 5, Prague 1
www.staropramen.cz

RESTAURACE NA BAŠTE

Landscaped by the world famous architect Josip Plecník. Awarded the Carlo Scarpa International Price.

Zahrada Na Baště, IV. courtyard, Prague 1
www.zlatecasny.cz

RESTAURACE U BÁSNÍKA PÁNVE

Knights of Booking serving to Czech gastronomy prepare for you many culinary specialities.

Trebízského 5, Prague 2
www.ubasnikapanve.cz

RESTAURANT-CAFÉ SVATÉHO VÁCLAVA

What can restaurant boast with is Czech cuisine with meals prepared according to original old Czech recipes. From rich menu even fan of international cuisine can choose.

Václavské náměstí 39, Prague 1
www.svatyvaclav.cz

RESTAURANT MUSTEK

Our wide selection of meals predominantly includes specialities of Czech and international cuisine, you can taste excellent Pilsner beer and selected Moravian wines.

Na Mustku 8, Prague 1
www.restaurantmustek.cz

RESTAURANT PEKLO

A unique restaurant in the 12th-century wine cellar of the cloister of Premonstratensian order Peklo's famous guest - King Charles IV

Strahovské nádvoří 1/132
Praha 1 Hradčany
www.peklo.com

RESTAURANT ZLATÁ ULICKA

The Golden Lane is the most romantic place at Prague Castle. Famous writer Franz Kafka spent some time here.

Zlatá ulicka c.p. 31
Prague 1

RETRO RESTAURANT AND CAFÉ BAR

We offer you an absolutely unique environment with a wide breakfast variety, quiet environment with an intimate atmosphere, everyday the menu is enriched with a daily menu our acclaimed cuisine with a complete offer of foods.

Francouzská 4, Prague 2
www.retropraha.cz

SUSHI BAR MADE IN JAPAN

As the main Japanese sushi restaurant in Prague's city centre, Made in Japan is set in an ideal location. Made in Japan boasts an extensive menu, featuring sushi, sashimi, noodles, dumplings, tempura, grilled fish, fried meats and much more.

Rytířská 10, Prague 1
www.madeinjapan.cz

ZAHRADA V OPERE

Restaurant Zahradá v Ope?e is located just off the Wenceslas Square, between the Prague State Opera and the National Museum. Restaurant is ideal for a pre or post-opera visit, but is also suitable for many other occasions, from quiet, romantic dinners to business lunches.

Legerova 75, Prague 1
www.zahradavopere.cz

La birra è una delle bevande più antiche conosciute dall'uomo. In Cechia la birra è stata sempre fatta di malto, luppolo e acqua. Poteva prepararla chiunque disponeva delle attrezzature e materiali necessari, soprattutto i feudatari e i clerici. Nel '200 furono fondate molte città reali dotate di privilegi, tra i quali molto importante proprio il diritto di fabbricazione della birra. Già nel '300 i mestieri di fabbricazione di birra e malto si specializzarono e successivamente furono istituite le indipendenti corporazioni artigiane.

Non occorre ribadire che la birra ceca è la migliore del mondo! Provare per credere! Si distingue dalle birre straniere per la sua maggiore corposità. È più amara e soprattutto suscita la sensazione irresistibile di non potersi fermarsi al primo boccale! Il mercato ceco primeggia anche per la grande varietà delle birre. Oltre ai marchi conosciuti come Pilsner Urquell, Budvar di Ceské Budejovice o Stroopramen di Praga esiste una grande quantità di marchi locali con svariati sapori caratteristici. In passato, nel '700 per esempio, si contavano più di 1.200 produzioni locali, oggi ne sono rimaste circa 50. La maggior parte delle birre viene presentata direttamente anche nella fabbrica di produzione dove l'escurzione termina ovviamente con una gustosa degustazione. Inoltre ci sono anche una ventina di ristoranti - minibirrifici - dove si può osservare il processo di fabbricazione direttamente durante la cena. Il più noto è sicuramente il birrificio U Fleku, che fabbrica la birra sin dal 1499.

I Cechi detengono il record mondiale nel consumo della birra procapite. Bevono in media 160 litri all'anno, cioè 30 litri in più dei concorrenti campioni di birra - i Tedeschi. I Cechi hanno ottenuto questo titolo dopo la divisione della Cecoslovacchia.

Beer is one of the oldest drinks known to mankind. In Bohemia beer was always made from malt, hops and water and everybody that had the opportunity and the raw materials could brew it, i.e. the feudal lords and church dignitaries. Many royal towns were established in the 13th century with various privileges, and one of the greatest was the right to brew beer. In the 14th century, the brewing and malting trades were separated from each other and two different guilds were created

Czechs like to think that their beer is the best in the world, and those that don't agree with them should come and taste it. Czech beer tends to be more full-bodied and bitterer than foreign brews, and usually arouses the desire for more. There are many different types of beer. Apart from the famous brews such as Pilsner Urquell, Budvar and Staropramen, there are also many local brands each with their own specific taste. In the past, for example in the 18th century, there were more than 1,200 brands. Today there are fifty. You can visit most of the breweries and taste their beer at the very source. There are also about twenty restaurants with their own micro-breweries, where you can follow the brewing process for yourselves. Maybe the most famous is U Fleku, which has been brewing beer since the year 1499.

For several years now Czechs have held the world record in the amount of beer consumed per head of the population. They drink on average 160 litres a year, that is thirty litres more than the second biggest beer-drinkers, the Germans. The Czechs gained this title after the division of Czechoslovakia.



LE ZONE DI PRODUZIONE DELLA BIRRA

Pilsen, città che si trova a Ovest di Praga, è riconosciuta il luogo di nascita della birra stagionata lager d'oro che tutto il mondo della birra cerca di copiare. Ci sono centinaia di marchi Pils, Pilsner o Pilsener, però la prima birra originale riconosciuta in tutto il mondo è la Pilsner Urquell. Così gli amanti della birra arrivano in massa a Pilsen diventata la Mecca dei veri consumatori di birra. Importante zona di produzione della birra è anche la Boemia del Sud, zona caratteristica e molto ospitale. La fabbrica di birra più nota in zona è la Budejovický Budvar di Ceské Budejovice.

BREWING REGIONS

Plzen is the recognised birthplace of Pilsner lager, which the whole world has sought to copy. Indeed, there are hundreds of beers in the world using the name Pils, Pilsner or Pilsener. However, the world's first and only original and authentic Pilsner is Pilsner Urquell. Beer-lovers from all over the world come to Plzen, which has become something of a brewing Mecca. Another famous beer-producing region is South Bohemia, which has justifiably become known as a very hospitable region. The most famous brewery in the region is Budvar in Ceské Budejovice

DC1

www.dc1.cz



DC1
www.dc1.cz

500 PLACES
HEATED TERRACE
RESTAURANT OPENS MO-SAT 11:00
HOURS, SUNDAY CLOSE
DISCO EVERY DAY 21:00 HOURS
DAILY MENU 109,- CZK
HAPPY HOURS 18:00-20:00 59,- CZK
COCKTAILS FROM 79,- CZK



DISCOUNT
10%

CAFE - BAR RESTAURANT
DISCO - COCKTAILS BARS

VÁCLAVSKÉ NÁMĚSTÍ 1, PALÁC KORUNA, PRAHA 1
TEL. +420 224 247 515 - WWW.DC1.CZ - INFO@DC1.CZ

www.youresidence.cz



Accommodation Service

Affitto appartamenti e Residence a Praga
Your Residence in Prague

INFO: Bílkova 11 - 110 00 PRAHA 1 Tel. +420 222 310 733 - info@youresidence.cz

Praga offre notti fantastiche e tutte da "vivere intensamente"! La città richiama turisti da tutto il mondo per vivere la notte. Il programma è ricco di spettacoli, concerti, musica jazz, rappresentazioni teatrali, cabaret, pub, casinò, discoteche ed i mitici night club... un mondo tutto da scoprire, assaporare e gustare fino a notte fonda!

Prague offers extraordinary nights that should be lived to the fullest if you are a night owl! On the cards there are shows, concerts, jazz music, theatre, cabaret, pubs, casino, nightclubs and strip clubs... a world to be discovered, relished, tasted and enjoyed right through to the early hours of the morning.

CLUBS

● BATALION

The oldest music club, open 24/7 with 2 levels and 2 different bars. Hadr rock pub, dance and cocktail bar with new imposing comics gallery by famous Kaja Saudek.

28. Ríjna c. 3, Prague 1

Tel: +420 220 108 147

www.batalion.cz

● DC1

Café- bar restaurant, disco, cocktails bars, heated terrace, restaurant opens mo-sat 11-00 hours, Sunday close, disco every day 21-05 hours

Václavské nám. 1 - Palác Koruna, Prague 1

Tel: +420 224 247 515 - www.dc1.cz

● DUPLEX

Václavské nám. 21, Prague 1

Tel: +420 732 22 11 11

www.duplex.cz

● FUTURUM

Live concerts, every Fridays and Saturdays discos 80's and 90's, video party

Address: Zborovská 7, Prague 5

Tel: +420 257 328 571

www.futurum.musicbar.cz

● KARLOVY LÁZNE

Smetanova nábr. 198/1, - Praha 1 - Staré Město

● LUCERNA MUSIC BAR

Live concerts, every Fridays and Saturdays discos 80's and 90's, video party

Address: Vodičkova 36, Prague 1

Tel: +420 224 217 108

www.lucerna.cz

● MECCA

Address: U pr?honu 3, Prague 7 - Holešovice

Tel: +420 283 870 522

www.mecca.cz

● RADOST FX

Address: Belehradská 120, Prague 2

Tel: +420 224 254 776 - www.radostfx.cz

● RETRO MUSIC HALL

There are many clubs in town but only one is Music Hall. Web ring you the mémoires to not forget Prague.

Francouzská 4, Prague 2 - Vinohrady

Tel: + 420 606 824 005 - www.retropraha.cz

● SOLIDNÍ NEJISTOTA

Address: Pštrossova 21, Prague 1

Tel: +420 605 500 500

www.solidnинejistota.cz

● TECHTLE MECHTLE

The biggest cocktail bar in Prague with 2 different dance floors and great international

Vinohradská 47, Prague 2

Tel: +420 222 250 143

www.techtlemechtle.cz

● TOP SECRET CLUB

Cozy atmosphere of the club with modern interior, superb bar, and staff will create an unforgettable atmosphere every time you decide to spend your free time with us.

Masná 9, Prague 1

Tel: + 420 222 316 903

www.topsecretclub.cz

● ZLATÉ CASY

Have you ever wanted to invite the lady of your heart or a few best friends to a club with great music, a unique atmosphere, exquisite food and an excellentlystocked wine cellar, attentive staff....but then you realise that the nearest such establishment that you can think of is in Paris or North Italy?

If you have ever been faced with such a dilemma, then golden times now lie ahead!

Vladislavova 1, Prague 1

Tel: + 420 224 948 170

www.zlatecasy.cz



FUTURUM

MUSICBAR

Zborovská 5, Praha 5
 E-mail: futurum@musicbar.cz
www.musicbar.cz

Otevřeno / Open: BAR 20.00 - 01.00
 Začátky koncertů / Concerts begin at:
 21.00 / 9:00 p.m.

živé koncerty / live concerts

každý pátek a sobotu / every Fridays and Saturdays
80'S & 90'S PARTY - TV SHOW und VIDEO DJ Jirky Neumanna

Živá vystoupení Live Shows

rock / pop / reggae /
 hip-hop / EBM / metal ...

Každý pátek a sobotu
 Every Fridays and Saturdays

POP 80'S & 90'S

VIDEO PARTY

DJ Jirka Neumann

Lucerna

MUSIC

Bar

Vodičkova 36, Praha 1
 e-mail: lmb@musicbar.cz, www.musicbar.cz

Otevřeno / Open: BAR 20.00 - 03.00
 Začátky koncertů / Concerts begin at: 21.00 / 9:00 p.m.

**VÝBORNÁ KUCHYNĚ
 ORIGINALNÍ ATMOSFERA**
**DELICIOUS CUISINE
 ORIGINAL ATMOSPHERE**
**SKVĚLE OSETŘENÉ PLZEŇSKÉ PIVO
 ČEPOVÁNÉ PRIMO Z TANKŮ**
**EXCELLENT PILSEN URQUELL
 DIRECTLY FROM BEER TANK**

**OTEVŘENO DENNĚ
 OPEN DAILY**

10-03



Hospoda v Lucerně
 Vodičkova 36, Praha 1
 reservation: 224 215 186
 e-mail: info@hospodalucerna.cz

Turisti per Praga / Tourists in Prague

Praga ti ha conquistato?, hai visitato posti, vissuto emozioni che non ti aspettavi di trovare?, hai degli aneddoti particolari sulla città e i suoi monumenti? o, più semplicemente, ritieni di avere vissuto una bella esperienza e vuoi farla condividere ad altri con suggerimenti e commenti?

Scrivi all'indirizzo info@youinprague.eu, tutti i racconti di viaggio inviati saranno inseriti sia sul sito internet www.hotelaprage.eu dove potranno essere commentati e votati, il migliore per ogni uscita sarà pubblicato sulla rivista youinprague.cz distribuita gratuitamente in tutti i principali locali di Praga e scaricabile online da portali turistici in tutto il mondo e sul sito www.youinprague.cz.

Sicuramente la tua esperienza potrà essere un valido spunto per chi ha già visitato questa città magica o per chi visiterà Praga per la prima volta in futuro

E se hai delle foto particolarmente curiose inviacile! Saranno pubblicate assieme al testo ed inserite in un'apposita photogallery.



Has Prague fascinated you? Have you visited places and lived emotions you did not imagine to find? Have you particular anecdotes about the city and its monuments? Or you just think you had a nice experience and want to share it with other people giving suggestions and comments?

Write to info@youinprague.eu. All your travel reports will be made available on the website www.hotelaprage.eu where they can be commented and voted, the best one selected at any issue will be published in youinprague.cz magazine, distributed for free in all the most important places in Prague and can be downloaded on-line from the tourist portals all over the world and from the web site www.youinprague.cz.

Your experience will certainly be a useful hint for those who have already visited Prague or that still have to visit for the first time this magic city.

And if you have some particularly funny photographs send them to us! They will be published together with your text in a dedicated photogallery.

BUONE FESTE
HAPPY HOLIDAYS

INFO@YOUANDMEDIA.CZ - TEL: +420 222 310 746 - WWW.YOUANDMEDIA.CZ

CLUB
K5
RELAX

Restaurant
Cocktailbar
Sauna
Steambath
Massage
Pedicure
Manicure
Solarium
15 rooms
Girls, Girls, Girls
and ...

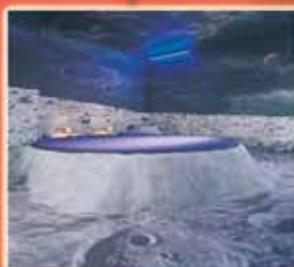


The special one in Prague

Within 3 floors above the roofs of Prague, everyone will find what he is looking for. This was our aim from the very beginning. An oasis of entertainment and relaxation directly in the centre of the Golden City.

Decide for yourself how we did. Now just a few words about our Club.

A sauna with a comfortable relaxation room, a steam bath – Roman style, a top solarium and a variety of other relaxation facilities with massage, manicure or pedicure. Seven air – conditioned rooms in the 5th floor, mirror lined with music and video or the 6 theme rooms in the 4th floor with different styles where you could feel yourself in the knight's room as a knight, in the roman as an emperor, in the arabian as a patriarch, in the cave as aborigines, in the 19th century room as a nobleman or in the space room as an astronaut. Cool down in our club restaurant or in the Show – Cocktailbar with an icy cocktail or a glass of sparkling wine or champagne - because the K5 nights are long – and hot – as hot as our girls which will impress you as we know the customer is still the king. K5 – an incomparable place for your relaxation.



Escort Service

Open daily from 4.00 p.m. to 4.00 a.m.
Air Conditioned, Credit cards welcome

Korunní 5, 120 00 Praha 2, Nám. Míru

Tel.: +420-224 250 505, 224 250 606, Fax: +420-224 251 616

www.k5relax.com, e-mail: info@k5relax.com

espressoNE

TUTTA
ITALIANA



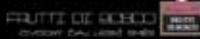
* možnost leasingu

PROGRAM HORECA:

- bezplatné zapůjčení kávovaru
- příslušenství ke kávovaru
- technický servis v rámci záruk
- doprava po celé ČR zdarma
- již od 12 Kg kávy měsíčně...



 BAR
DELIZIATI AL MISTERTO

 FRUTTI DI BOSCO
DOLCEZIA DEL MISTERTO

POTĚŠENÍ

 CAMOMILLA
MISTERTO CAFÉ

 LEMON TEA
DOLCEZIA DEL MISTERTO

POTĚŠENÍ

 COCCO PASTICCIO
MISTERTO CAFÉ

 BUON RIPAGO
MISTERTO CAFÉ


sweetcoffee

 espressoNE
TUTTA
ITALIANA

 BUON RISVEGLIO
MISTERTO CAFÉ

CREAM

Nejvyšší kvalita směsi tohoto druhu kávky je díky výjimečnému sestavění a nejdůležitějšímu výběru z nejlepších kávových směsí nezpracované kávy Arabika a Robusta, které lze na trhu najít.

Espresso připravované z této směsi se vyznačuje lehkou, nazláklou chutí a množstvím silného. Překvapí vás hustota crema, která se dříve ještě dosahovala doby na střebach lžíci. Nadějte z delikátní vůně s nádechem čokolády se pro vás stane kultovním rituálem.



ROYAL

Společná kvalita směsi tohoto druhu je určena nejen pro bary a restaurace, ale převážději i skutečným gurmánům v této oblasti.

Espresso vyniká výši plnou intenzity a aroma. Smaržově lahodná chutě s příjemnou horlkostí bez kyselého odcisu, ván dá sušit chut' pravého italského espresso, jak předpisuje jeho starodávná tradice.



caffè d'Italia
 espressoNE
TUTTA
ITALIANA

Showroom: Povltavská 5/74, 171 00 Praha 7-Troja (Residence Trojský mlýn)

telefon: +420 222 714 003, fax +420 222 711 58, email: info@sweetcoffee.cz, www.sweetcoffee.cz

HORECA